

# Peng LIU



52 Rue Damesme  
75013 Paris, France  
Cell phone: +33 (0)6 95 25 86 70  
peng.liu.translator@gmail.com  
Website: <http://www.proz.com/translator/1087292>  
Skype: shqsd@hotmail.com

Education Background	
2014- 2016	Master in Applied Foreign Languages --- Trilingual Translation French-Chinese-English in Université de Montpellier III – Paul Valéry
2013 - 2014	French Learning in University of Mirail of Toulouse, France
2012 – 2013	French Learning in l’Alliance française of Toulouse, France
2003 –2007	Bachelor in Petroleum Engineering, China University of Petroleum

Working Experience	
February 2012 – present	<p><b>Freelancer for:</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li><b>Apple</b><ul style="list-style-type: none"><li>• WWDC20: subtitling translation of more than 20 videos about the new launch of iOS 14 as well as for developers about app development</li></ul></li><li><b>Cisco</b><ul style="list-style-type: none"><li>• Subtitling translation of its Secure Insights Summit 2020, about 100 minutes</li></ul></li><li><b>Vogue</b><ul style="list-style-type: none"><li>• Subtitling of various short videos about skin care, shopping, makeup, etc.</li><li>• Translation of The Sustainable Fashion Glossary, created by Condé Nast, in partnership with the Centre for Sustainable Fashion, London College of Fashion, University of Arts London, about 42,000 words</li></ul></li><li><b>Richard Mille</b><ul style="list-style-type: none"><li>• Translation of articles about the watch and stories of celebrities who wear the watch of this brand.</li></ul></li><li><b>Dassault Systèmes</b><ul style="list-style-type: none"><li>• Subtitle translation of online conferences and sessions for this multinational company that develops software for 3D product design, simulation, manufacturing and more, 102 minutes.</li></ul></li><li><b>Décathlon</b><ul style="list-style-type: none"><li>• Various products brochures for sports, such as bikes, sun cream, sports bottles, skateboard, etc.</li></ul></li><li><b>Hermès</b><ul style="list-style-type: none"><li>• Subtitle translation of several videos about cybersecurity, from French to Chinese, for this famous luxury product company, totally about 110 minutes and 18000 words.</li><li>• Translation of the Watch: Arceau Space Derby, its story, design, history as well as its specifications.</li><li>• Localization of Internal Learning Platform for Hermès Boutique sales personnel to learn how to present the luxury products to clients, including its history, philosophy, design, etc.</li></ul></li><li><b>Netflix</b><ul style="list-style-type: none"><li>• Subtitle quality controller</li><li>• Subtitle translation of weekly on-air show “After Party”, mainly about</li></ul></li></ol>

	<p>behind-scene stories of popular Netflix Original Series</p> <p><b>9. Michelin</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Questionnaire for consumer preference</li> </ul> <p><b>10. Airbus and Airbus Helicopters</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Questionnaire for helicopter physical status</li> <li>• Ongoing translation and updates of Flight Crew Operating Manual</li> </ul> <p><b>11. LVVH</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Subtitling translation of nine videos about the history, stories as well as taste of several champagnes: Moët &amp; Chandon, Dom Pérignon</li> </ul> <p><b>12. Nabrawind</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Translation of technical description documents of wind turbine: NABRAJOINT and NABRALIFT</li> </ul> <p><b>13. Emesent</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Translation of several docs, PPTs about Autonomy Level 2 System and Solution, SLAM-based LiDAR mapping and data analytics.</li> </ul> <p><b>14. Acome</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• innovative international industrial group renowned for its highly technical cabling systems, tubes, and accessories for the telecommunications, automotive and construction industries.</li> <li>• Localization of the website – <a href="http://www.Acome.com/fr">www.Acome.com/fr</a>– about 26,000 words</li> <li>• Translation of two issues for its internal magazine, about 20,000 words</li> </ul> <p><b>15. JNTO</b> - <a href="https://www.japan.travel/en/">https://www.japan.travel/en/</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• LQC for the official Japanese tourism website – more than 500,000 words</li> </ul> <p><b>16. Evolis</b> - <a href="https://www.evolis.com.cn/">https://www.evolis.com.cn/</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Localization of the website and translation of articles</li> </ul> <p><b>17. Atlassian</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Subtitle translation of over 30 webinars about their products and their future development roadmap</li> </ul> <p><b>18. Safran Landing System</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Monthly magazine for internal communication</li> </ul> <p><b>19. IMV Technology</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Translation of various brochures about veterinary and medical assisted reproduction technologies and veterinary imaging – more than 20,000 words</li> </ul> <p><b>20. Deswik</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Localization of the software and its help files about coal mine imaging and mining production management – more than 100,000 words</li> </ul> <p><b>21. Europages</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Website localization, ongoing projects.</li> </ul> <p><b>22. Leman Micro Devices</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Translation of various articles about healthcare products for medically-accurate blood pressure and temperature measurement</li> </ul> <p><b>23. McLaren</b></p>
--	---

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Various marketing articles about luxurious cars</li> </ul> <p><b>24. SEMrush</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Webpage translation and localization for an online visibility management and content marketing SaaS platform, from English to Chinese, ongoing projects</li> </ul> <p><b>25. Europe-Camions.com</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Translation of marketplace website for selling and buying vehicles of agriculture, construction, industry.</li> </ul> <p><b>26. IMAIOS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Translation of terms for animal anatomy – more than 30,000 words</li> </ul> <p><b>27. Beijing Petrotech Consulting Services</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Technical documents such as Deepwater Pipeline Project</li> </ul> <p><b>28. Freedman International</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Technical documents such as lubricant oil manuals for Shell Oil Company</li> </ul> <p><b>29. Straker Translation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Machine manuals for MiaSolé Web Washer</li> </ul> <p><b>30. TVIBE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Subtitle translation of 5x1 ideas (9 episodes), Taste hunter (2 episodes)</li> </ul> <p><b>31. Zoo Digital</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Subtitle translation of <i>Turbo Fast Series</i>, <i>Senior Olympics Documentary</i>, <i>Hail Caesar</i>, <i>Scare_PewDiePie</i>, <i>Catching the Sun</i></li> </ul> <p><b>32. Smallpiece enterprises</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Translation of training materials about Six Sigma – More than 20,000 words</li> </ul>
November 2009 – February 2012	<p><b>Senior Translator</b> in Beijing Petrotech Consulting Services (a subsidiary of CNPC Research Institute of Economics and Technology)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Promoted from intermediate translator and considered as “the senior translator promoted the fastest” in company’s history</li> <li>• Assisting the director and the manager in managing the translation department.</li> <li>• Working together with directors of project department and client department in order to prepare and standardize cross-department working procedures</li> <li>• In charge of the translation or proofreading of documents such as: Satellite Communication Requirement of Myanmar-China Pipeline Project CNPC (Chad) Refinery Co. Ltd.- N'Djamena Refinery Project - 30,000 t/a Polypropylene Plant, technical specifications and manuals</li> <li>• consulting services for CNODC for the purpose of its international development</li> <li>• lectured on translation skills in the field of oil/gas once a month for staff coming from other departments of CNPC Research Institute of Economics and Technology</li> <li>• consecutive interpretation for 2 weeks in seminars about compressor, pump</li> </ul>

# Peng LIU

52 Rue Damesme  
75013 Paris, France  
Cell phone: +33 (0)6 95 25 86 70  
peng.liu.translator@gmail.com  
Website: <http://www.proz.com/translator/1087292>  
Skype: shqsd@hotmail.com

	unit, drilling tools etc.
October 2009 – March 2009	<b>Intermediate Translator</b> in Beijing Petrotech Consulting Services <ul style="list-style-type: none"><li>• Promoted from junior translator</li><li>• Sent to Total Exploration &amp; Production (China) to work as a linguistic specialist in charge of translation and proofreading of oilfield documents</li></ul> Translation work in the fields related to petroleum engineering, such as : China-Myanmar Pipeline Project, Technical Specification for Glass fiber reinforced plastics composite of External water supply project for block B of Bagtyyarlyk contract area <ul style="list-style-type: none"><li>• assisting senior translators in proofreading and translating documents</li><li>• doing subtitle translations for many working safety videos</li></ul>
July 2007 – February 2009	<b>Junior Translator</b> in Beijing Petrotech Consulting Services <ul style="list-style-type: none"><li>• passed the writing exam and job interview organized by the Company</li><li>• familiar with the Company and the clients</li><li>• translation in the technical field</li></ul>
<b>Languages</b>	
French:	Excellent in speaking, reading, listening and writing
English	Excellent in speaking, reading, listening and writing
Chinese	Mother language
Certificate	IELTS 7.5 CAE (Certificate in Advanced English) Level C1 China national translation certificate Member of Translators Association of China
<b>Computer Skills</b>	
Office 2019, SDL Trados Studio 2019, SDL Multiterm, MemoQ, Subtitle Edit	